



32 OCTUBRE DE 2004
OCTUBRE DE 2004

arar

EL PERIÓDICO DE COMUNICACIÓN DE LOS PIRINEOS

INFORMACIÓN

1€

10.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

Melquiades Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona

IMPULSO AL TURISMO

"Pirineus"
marca que
omociona la
erta conjunta
e las once
comarcas del
Pirineo catalán



PÁGINAS 2-3

Reunión en Arties

Doscientas personas asisten al encuentro de antiguos alumnos del Colegio 'Loseron'

AJUNTAMENT DE NAUT ARAN

PÁGINA 16



LOS PARTICIPANTES POSARON PARA UNA FOTO DE FAMILIA HISTÓRICA

LA NIEVE LLEGA A LA VAL

PÁGINAS 3 Y 8

Baqueira abrirá el 27 de noviembre

Las precipitaciones de nieve registradas en los últimos días han cambiado completamente el paisaje de la Val d'Aran, después de las temperaturas estivales de los primeros días de octubre.

La nieve ha cubierto también las pistas de Baqueira Beret, la estación aranesa que quiere abrir sus puertas el 27 de noviembre con importantes novedades e inversiones de 10 millones de euros.



OTROS TEMAS

4

Nueve espacios protegidos en el PEIN de la Val d'Aran

5



Imagen de la reunión.

Barrera se entrevista con Maragall

7

Buen balance de la Mòstra dera Codina Aranesa

EDUCACIÓN

Actividades escolares en Vielha y Les

Durante unas horas, los escolares del CEIP 'Era Garona' de Vielha y del Colegio Público 'Alejandro Casona' de Les abandonaron las aulas para realizar diversas excursiones, dentro de la actividad 'Gessudes de Tardor', para conocer mejor el entorno en el que viven.

PÁGINAS 10 y 11



PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone

SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

EL PLAN DE EXCELENCIA TURÍSTICA DE LA VAL APROBÓ CASI 700.000 EUROS PARA LAS ACTUACIONES DE LA TERCERA

Aran se integra en la marca

"Pirineus, sensaciones para todos" es el lema de la nueva campaña que aúna el modelo turístico de las comarcas pirenaicas catalanas, así como su promoción como marca específica. La Val d'Aran también forma parte de esa campaña que se presenta durante octubre y noviembre.

Las comarcas de Alt Urgell, Alta Ribagorça, Berguedà, Cerdanya, Garrotxa, Pallars Jussà, Pallars Sobirà, Ripollès, Solsonès, Alt Empordà y la Val d'Aran, es decir las once comarcas de los Pirineos catalanes, promocionarán conjuntamente su oferta turística bajo la marca "Pirineus", que se destina al mercado nacional.

La campaña "Pirineus" es fruto del convenio de colaboración firmado en julio entre el Departament de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat, Turisme de Catalunya, Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida, Patronat de Turisme Costa Brava Girona SA y el Conselh Generau d'Aran a través de Torisme Val d'Aran. Cuenta con un presupuesto de 300.000 euros.

La marca "Pirineos", según explica Manuel Español, responsable de Torisme Val d'Aran, **"está orientada al mercado nacional y su objetivo es conseguir que el cliente identifique Pirineo con el Pirineo catalán y que pueda llegar a situar cada una de las once comarcas en su ubicación correcta"**.

Los objetivos de la campaña, que ofrece un concepto único que englobe un mundo de sensaciones, son cuatro. El primero, **"reforzar la notoriedad de la marca turística 'Pirineos' frente a otros destinos competidores"**. También se pretende **"crear una imagen integradora, de forma que invite al cliente a recorrer de forma transversal este multidesestino de**

montaña", para lo que se va a elaborar un libro de viaje.

Asimismo, se intentará **"favorecer la comunicación turística de todas las administraciones públicas que actúan en cada territorio"**. Y, finalmente, **"facilitar las acciones de cooperación entre todos los agentes turísticos privados, con el fin de ofrecer una oferta comprometida con la calidad, como elemento diferenciador frente a otros destinos"**.

PLAN DE EXCELENCIA

La Comisión de Seguimiento del Plan de Excelencia Turística de la Val d'Aran aprobó en su última reunión las actuaciones de la tercera y última anualidad del Plan, que tiene un presupuesto total de 683.156 euros. En la reunión se dio el visto bueno a la liquidación de las actuaciones —ya finalizadas— de la primera anualidad por un valor de 600.000 euros, y se hizo un seguimiento de aquellas intervenciones de la segunda anualidad —que concluye en abril de 2005— que todavía están por justificar, por un importe de 516.844 euros.

En esta ocasión, la reunión estuvo presidida por el Síndic de la Val d'Aran, Carlos Barre, y a ella asistieron el subdirector general de Turisme de la Generalitat de Catalunya, Javier Sobrino; la secretaria general de Turismo, Carmen Palero; el conseller del Conselh Generau d'Aran, Francesc Vidal; el director ejecutivo del Conselh Generau, Pau Perdices; y el gerente del Plan de Excelencia, Antoni

Carré.

A 683.156 euros ascienden las actuaciones previstas para la tercera anualidad del Plan de Excelencia Turística de la Val d'Aran, en la que se actuará principalmente en la mejora de los refugios de montaña.

De hecho, según el desglose facilitado por el Conselh Generau d'Aran en una nota de prensa, el Plan de Excelencia destinará 220.000 euros para el acondicionamiento de refugios de alta montaña y 75.000 para el de los refugios de media montaña. Además, también se contemplan inversiones para el acondicionamiento de las entradas a los núcleos urbanos (48.000); recuperación de áreas recreativas y creación de microitinerarios (42.000); Alpine Running Experience (36.000); y para el proyecto de recuperación de las minas de la Val d'Aran (28.656 euros).

En el ámbito de incremento de la calidad de la oferta, se actuará en la mejora de las pistas de montaña (85.000) y en la creación de itinerarios, paseos y miradores (60.000). Además, se destinan 9.000 al estudio y elaboración del Plan Director de señalización turística en la Val d'Aran.

El tercer ámbito de actuación será la mejora de la información y atención al visitante. La mayor partida, de 60.000, se destinará a las actividades turístico-culturales del verano, y habrá 1.200 euros para las publicaciones promocionales temáticas. Y, finalmente, se han contemplado 7.500 euros para gastos generales.

ARAN INFORMACIÓN



La marca turística "Pirineus" quiere potenciar de forma conjunta la oferta de las once comarcas catalanas.



Reunión de la Comisión de Seguimiento del Plan de Excelencia de la Val d'Aran.



**Para ganar la batalla de las ventas
hay que estar bien asesorado**

134
COMUNICACIÓN
agencia de publicidad

Academia Cerbuna, 6 1º C Tel.: 974 313 049 Fax 974 313 747 22300 BARBASTRO (Huesca)

EL PAISAJE ARANÉS AMANECIÓ CUBIERTO DE UN BLANCO MANTO

Primeras precipitaciones de nieve en la Val d'Aran

Tras unos días de temperaturas veraniegas, octubre ha querido despedirse recuperando su carácter otoñal y ha dejado las primeras -y esperadas- nevadas en la Val d'Aran. En tan sólo unas horas se pasó de un tiempo más acorde con la temporada estival al más acorde con las alturas del calendario en que nos encontramos.

El descenso de temperaturas, causado por la borrasca que afectó a toda la Península Ibérica, hizo que se registraran las primeras precipitaciones de nieve de la temporada en la cordillera pirenaica, especialmente en la Val d'Aran que amaneció el martes cubierta del blanco elemento.

Hasta quince centímetros de nieve dejaron en las pistas de la estación invernal de Baqueira-Beret las precipitaciones registradas en la Val d'Aran, en la que es la primera nevada destacable de la temporada.

En apenas unas horas, la Val d'Aran sufrió un descenso acusado de temperaturas: las máximas de los últimos años dieron paso a las lluvias que por la noche, y con el descenso de temperaturas, se transformaron en nieve que cuajó, un blanco manto que cubrió diversos puntos del valle.

La nieve no se limitó únicamente a los puntos altos de la Val, y en las pistas del complejo de Baqueira-Beret, sino que también se dejó ver en el término municipal de Naut Aran y en de Vielha-Mijarín, concretamente en los núcleos situados a mayor altitud, como Vilac y Mon, entre otros.

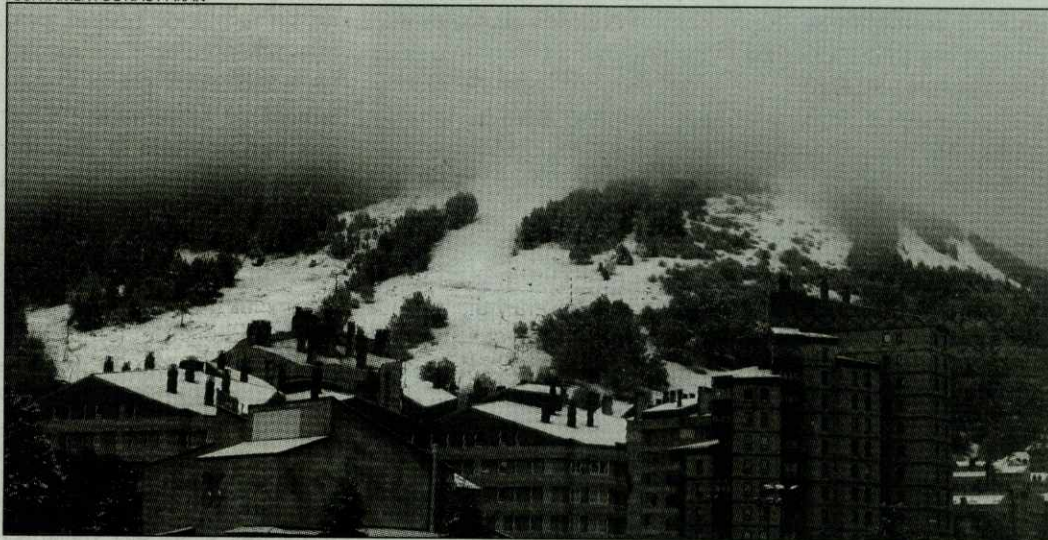
Las previsiones meteorológicas apuntan a que las precipitaciones podrían continuar y, de esa forma, la nieve seguirá estando presente en la Val d'Aran.

AJUNTAMENT DE NAUT ARAN



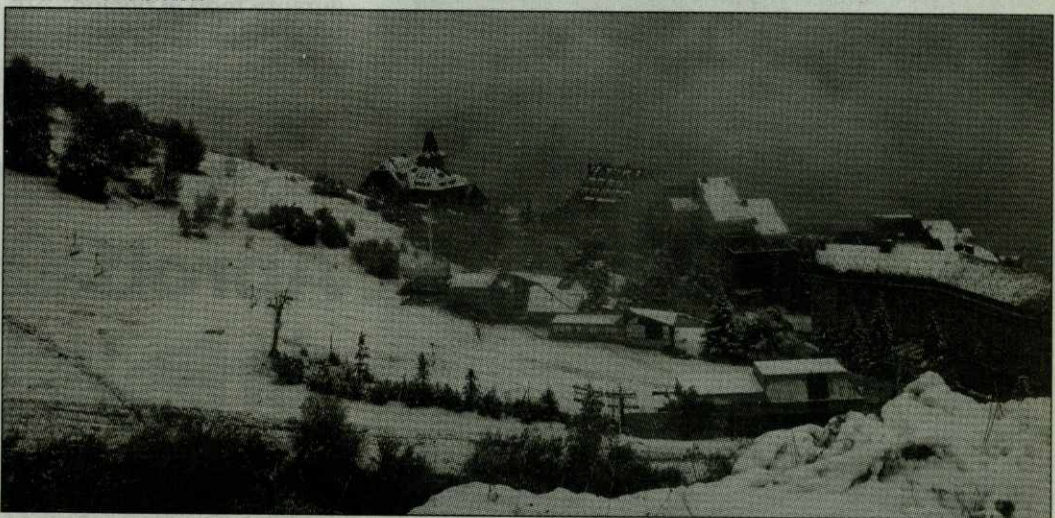
La nieve cambió por completo el paisaje de la Val d'Aran.

AJUNTAMENT DE NAUT ARAN



Las pistas de Baqueira Beret recibieron más de quince centímetros de nieve.

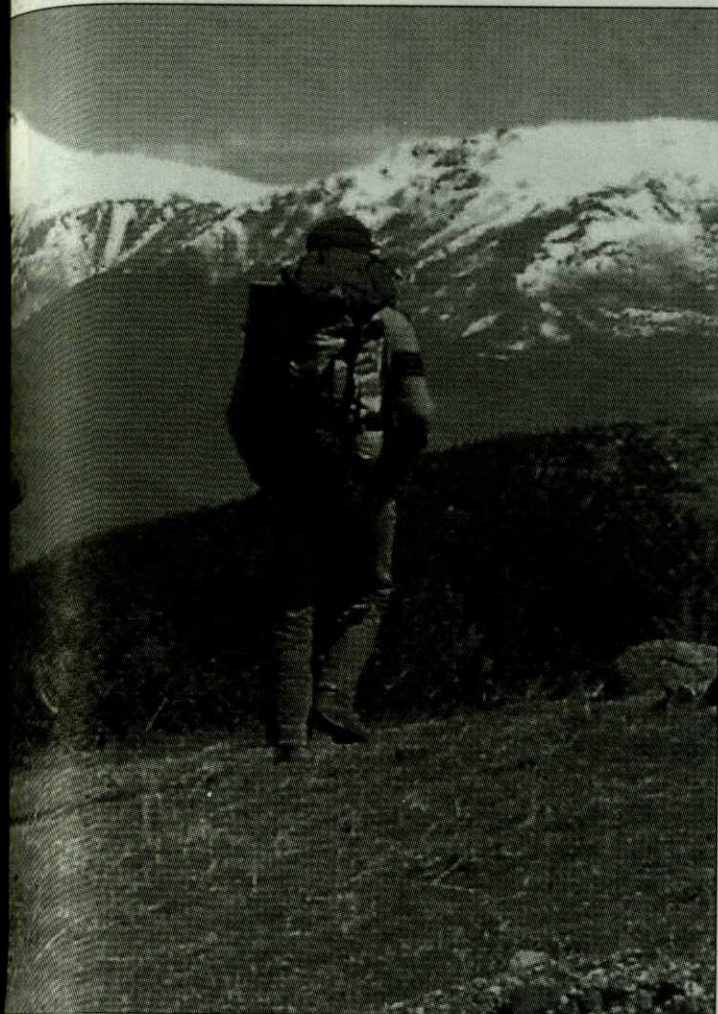
AJUNTAMENT DE NAUT ARAN



A.I. El descenso de temperaturas favoreció las nevadas.

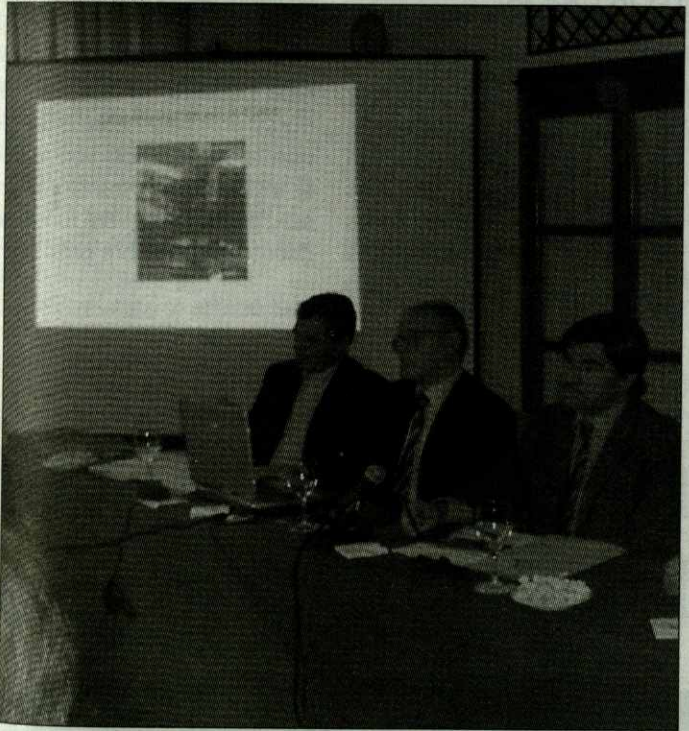
ANUALIDAD

'Pirineus'



ras catalanas del Pirineo.

TORISME VAL D'ARAN



Presentación de la marca 'Pirineos' en Vielha.



**ALQUILER
MINIESTUDIOS**

**TEMPORADA
INVIERNO**

camping - bungalows **Artigané**

N-230, Km. 172 PONT D'ARRÒS - Val d'Aran
Tel./fax: 973 640 338 - Tel. reservas 93 237 64 23 - 609 369 137

www.campingartigane.com
info@campingartigane.com

PUNTOS DE VENTA

aran

INFORMACIÒN

LLEIDA

- Quiosco Estación Renfe
- Quiosco Estación Autobuses

BARCELONA

- Quiosco Portal del Àngel
- La Oca

SAINT BERTRAND

- Les Olivetains

LUCHON

- Maison de la Presse

SAINT GAUDENS

- Maison de la Presse

¿Tiene usted un apartamento o una casa en el Valle d'Aran?
¿Está cansado de las falsas promesas de rentabilidad?
¿Le preocupa el cuidado de sus inversiones en el Valle?

Montplay Servei

le asesora, le alquila o le vende
su propiedad con las mayores garantías

Avda. Castierro, 6 25530 VIELHA
Tel. 973 640 890
www.montplay.com
e-mail: info@montplay.com

otrasnoticias

NÚRIA SANJUAN (CONSELH GENERAL D'ARAN)



Betrén celebra sus fiestas en honor a Sant Martí.

ARRÓ, GAUSAC, BETRÉN Y SALARDÚ

Fiestas en varias poblaciones

Varias localidades aranesas estarán de fiesta durante el mes de noviembre.

El 11 de noviembre, festividad de Sant Martí se celebrará en las poblaciones de Arró, Gausac y Aubert.

El lunes 29 de noviembre será Betrén, pedanía de Vielha-Mijaran, el que celebre

sus fiestas menores en honor a Sant Sernilh.

Salardú, en Naut Aran, vivirá el 30 de noviembre sus fiestas pequeñas en honor a Sant Andreu. El programa de actos aún no está definido por completo, pero no faltarán la misa, dancés y baile.

A.I.

UN PRESUPUESTO DE 576.263 EUROS

Obras en la sede del Conselh

Han comenzado las obras de rehabilitación de la antigua sede del Conselh Generau d'Aran en Vielha, que hasta la pasada primavera acogió al Govern d'Aran.

El presupuesto de la intervención asciende a 576.263 euros y el plazo de ejecución de las obras es de unos diez meses.

Las obras permitirán la unión física de los dos edificios: la antigua sede y la actual, situada junto a ella. En la parte vieja del edifi-

CONSELH GENERAL D'ARAN



Antigua sede del Conselh.

cio se habilitará una sala de plenos y en ella se ubicará la Sindicatura, así como otras dependencias del Conselh Generau d'Aran.

A.I.

TROBADA OCCITANOCATALANA

Les reúne a más de 300 personas

Unas trescientas personas participaron en Les en la tercera edición de la Trobada Culturau d'Aframent Occitanocatalana deth Pirineu, que se ha desarrollado entre la localidad del Baish Aran y Sort.

La jornada contó con la

participación de personas de ambos lados de la frontera, que reforzaron los lazos culturales entre ambas regiones. El interesante debate sobre las diferencias de Aran y Occitana y su cultura marcó el inicio de los actos.

A.I.

SERÁ EL GERMEN DE LA FUTURA POLICÍA LOCAL DE LA LOCALIDAD

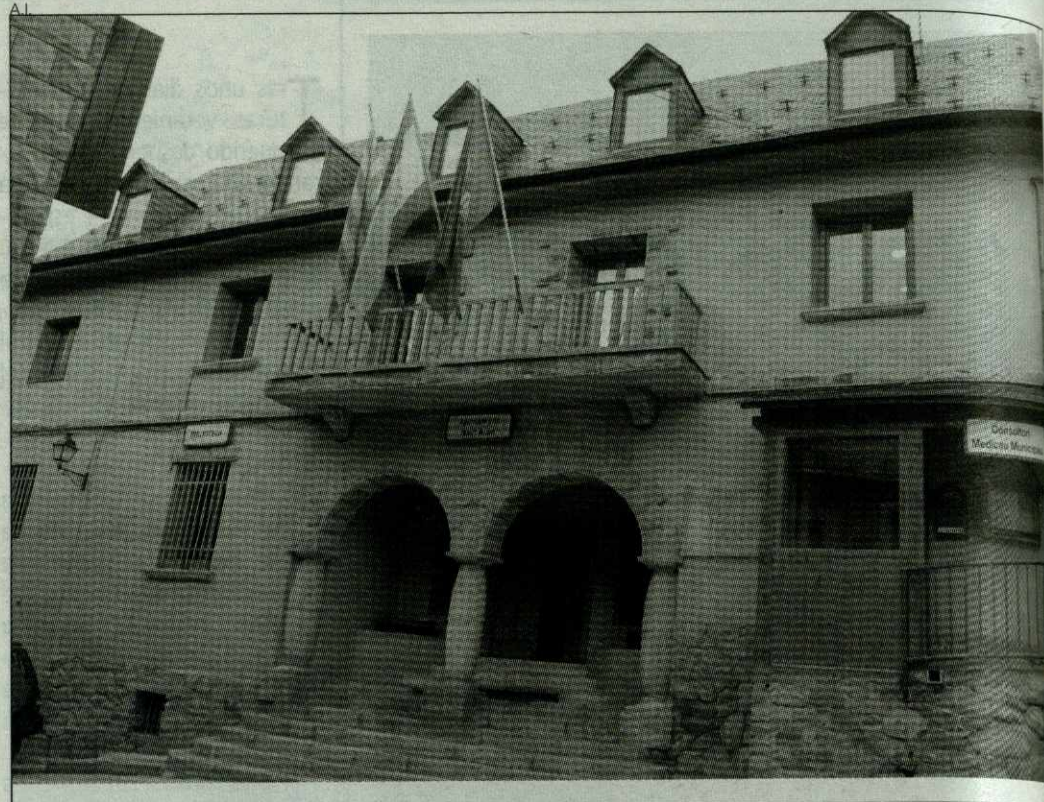
Naut Aran contará con dos vigilantes todo el año

El Ayuntamiento de Naut Aran está estudiando la posibilidad de crear dos puestos de vigilantes que, en opinión de su alcalde, Víctor León, "sería el embrión de una futura Policía Local", un cuerpo de seguridad con el que no cuenta ningún municipio de la Val d'Aran, ni siquiera la capital Vielha.

El alcalde de Naut Aran considera que el gran volumen de turistas que cada temporada invernal llega al municipio atraídos por la estación de esquí de Baqueira Beret, hace necesario que el Ayuntamiento disponga de dos vigilantes.

Al igual que ocurre en Vielha -que también cuenta con dos vigilantes-, serán trabajadores sin formación policial, pero que deben cumplir los requisitos establecidos por el Departament de Governació. "Ellos nos han enviado la relación de requisitos que consideran necesarios, así como las pruebas físicas y médicas, además de otros detalles", explica Víctor León. Las bases pueden consultarse en el tablón de anuncios del Ayuntamiento.

Pese a que el mayor volumen de trabajo se registra durante la temporada invernal, el alcalde de Naut Aran confirmó que a los dos vigilantes se les hará contrato para todo el año, "porque hay trabajo durante todo el tiempo". Sus tareas serán las de regulación del tráfico, control de los loca-



El Ayuntamiento de Naut Aran contará con dos vigilantes durante todo el año.

les nocturnos y otras funciones de vigilancia, principalmente.

Por otra parte, Víctor León está pendiente de noticias de la comisaría de la Policía Local de Lloret de Mar, para poder contar con varios de sus efectivos en el municipio de Naut Aran durante el periodo navideño. "Mantenemos muy buenas relaciones con Lloret y ellos también están acostumbrados a trabajar con mucha gente, y pensamos que sería interesante que nos enseñaran su experiencia sobre el

terreno", afirma León.

Actualmente, el control del tráfico y la seguridad en el Naut Aran son tareas que realizan los Mossos d'Esquadra.

FECSA-ENDESA

La compañía FECSA-Endesa ha anunciado la inversión de 90 millones de euros en la construcción de cinco subestaciones eléctricas en diversas comarcas leridan as, enmarcadas en el Plan Tramontana que la empresa eléctrica ha diseñado

para toda Cataluña con una inversión global de 450 millones de euros.

Una de esas subestaciones es la prevista en Baqueira-Beret, cuyas obras ya están bastante avanzadas. Concretamente, se está trabajando en el muro de contención y se esperaba poder tener acabadas las obras en breve, con el fin de que la subestación -en la que se instalarán dos transformadores- pueda estar en funcionamiento el diciembre próximo.

A.I.

AFECTA A 25.526,15 HECTÁREAS

Aprobado el PEIN de la Val d'Aran

El Govern de la Generalitat aprobó la delimitación definitiva del Plan Especial de Interés Natural -PEIN- de la Val d'Aran, con una superficie total de 25.526,15 hectáreas.

Según el acuerdo adoptado por el Govern de la Generalitat, el PEIN de la Val d'Aran afecta a diecisiete municipios y protege los espacios de la ribera del río Garona, las montañas de Les y Bossòst, Sant Joan de Toran, Eth Portilhon, Estanh de Vielha, Era Artiga de Lin -en la que se incluye la reserva natural del Baish Aran-, Marimanha y Naut Aran.

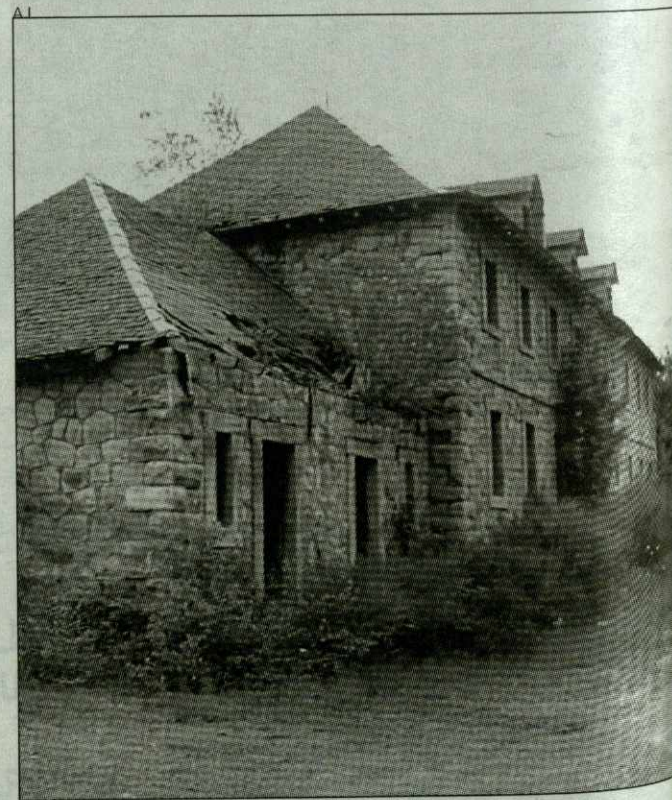
El Plan Especial de Interés Natural es un instrumento de planificación territorial, impulsado por la Dirección General del Medi Natural de la Generalitat.

OBJETIVOS

El objetivo principal del PEIN es delimitar una serie de espacios naturales que se consideren representativos de la riqueza paisajística y de la diversidad biológica de los sistemas naturales, en este caso de la Val d'Aran. Asimismo, el PEIN establece también las medidas necesarias para la protección de dichas áreas.

Según la Ley de Espacios Naturales, que establece el procedimiento de tramitación del Plan Especial de Interés Natural, una vez aprobado el Plan, los espacios que en él se incluyen deben ser objeto de una delimitación definitiva para precisar de forma detallada e inequívoca su ámbito de actuación.

Actualmente, el PEIN deli-



La reserva del Baish Aran, incluida en el PEIN.

mita un total de 144 espacios naturales, representativos de una gran variedad de ambientes y formaciones, desde la alta montaña hasta las playas costeras. De hecho, aproxima-

damente el 21 por ciento del territorio catalán está protegido por los Planes Especiales de Interés Naturales.

EL PRESIDENTE DE LA GENERALITAT ESTUDIARÁ LA PETICIÓN DE LA VAL D'ARAN

Barrera entregó a Maragall el documento consensuado

El síndic de la Val d'Aran, Carlos Barrera, se entrevistó con el presidente de la Generalitat, Pasqual Maragall. La reunión tuvo como escenario el Palau de la Generalitat en Barcelona y contó también con la presencia del conseller de Política Territorial y Obras Públicas, Joaquim Nadal.

El president del Govern se comprometió a estudiar las reivindicaciones del Conselh Generau d'Aran, que pide más autonomía en el marco del nuevo Estatut d'Autonomía y la reclamación del reconocimiento de la especificidad de la Val d'Aran y, por lo tanto, de ser una demarcación independiente del futuro mapa de veguerías propuesto por el tripartito.

Carlos Barrera aprovechó su entrevista con Pasqual Maragall para presentarle el documento consensuado por los diferentes grupos políticos representados en el Conselh Generau d'Aran (CDA, UA y PRAG).

Dicho documento, elaborado el pasado mes de agosto y que *Aran Informació* publicó ese mes, solicita más cotas de autogobierno para la Val d'Aran en la nueva ordenación territorial catalana atendiendo a sus especificidades. No obstante, este documento todavía está pendiente de la aprobación de los ayuntamientos, que tienen previsto elaborar una propuesta única, y de los resultados de la consulta popular que ha realizado el Conselh.

En la reunión se acordó tam-

RUBÉN MORENO



Carlos Barrera se entrevistó con el president de la Generalitat, Pasqual Maragall.

eldato

SITUACIONES DE EMERGENCIA

El síndic de la Val d'Aran, Carlos Barrera, solicitó al subdelegado del Govern en Lleida, José Ángel Flores, que la Val continúe disfrutando de la autonomía suficiente para asumir las situaciones de emergencia como consecuencia de las nevadas en territorio aranés y, de forma especial, en el túnel de Vielha.

Así se trató en el transcurso de la reunión que Barrera mantuvo con Flores y con el presidente de la Asociación Empresarial de Transportistas de Mercancías por Carretera, Pedro Bermúdez, con el fin de analizar los buenos resultados de las medidas adoptadas el año pasado y mejorar aquellos aspectos que fueran necesarios.

bién el próximo 4 de noviembre se reanudarán las reuniones de la Comisión Mixta de Traspasos

de Competencias, paralizadas desde el cambio en el Govern de la Generalitat.

La reunión, que se celebrará en la Val d'Aran, tendrá como objetivo elegir a los representantes de la Comisión de Urbanismo de Aran, competencia que el Govern trasladó al Conselh en 2003. La intención es que la citada Comisión pueda iniciar la tramitación de expedientes a partir de enero de 2005, si bien el Conselh ya cuenta con una Oficina Técnica de Urbanismo y Ordenación del Territorio desde principios del presente año 2004.

Algunas de las reuniones de la Comisión Mixta de Traspasos de Competencias se celebrarán en Lleida, coincidiendo con las sesiones de trabajo de la comisión territorial de la provincia.

A.I.

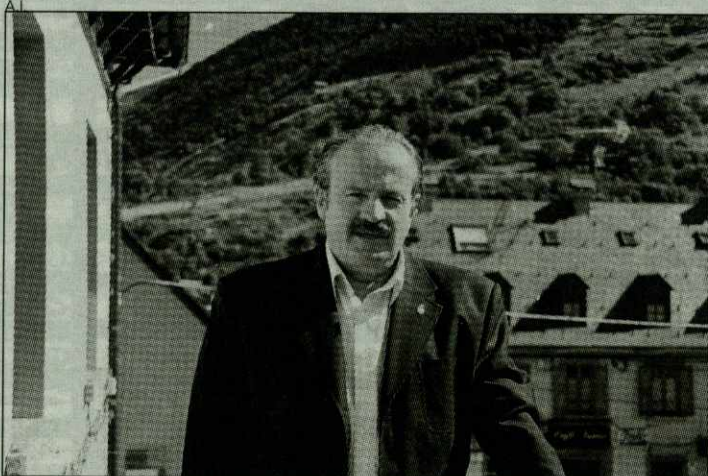
FADESA DECIDE SEGUIR ADELANTE CON EL PROYECTO DE LA TUCA

El Govern destina 720.000 euros a la residencia de Vielha

El Departamento de Benestar i Família de la Generalitat, a través del Institut Català d'Assistència i Serveis Socials (ICASS), destinará algo más de 720.000 euros a la Residencia Geriátrica y el Centro de Día para las Personas Mayores de Vielha, según el acuerdo adoptado por el Govern.

La partida, un total de 720.139,95 euros, se destinará a la firma de un convenio con el Conselh Generau d'Aran para la realización de obras en la Residencia Geriátrica y en el Centro de Día para las Personas Mayores de Vielha.

Además, la Biblioteca Generau de Vielha recibirá 3.828,69 euros para mejoras, dentro del



Joan Riu, alcalde de Vielha.

Plan Único de Obras y Servicios de Cataluña (PUOSC) durante el periodo 2004-2007, que contempla 32.979.026 euros para la construcción y mejora

de bibliotecas públicas.

FADESA

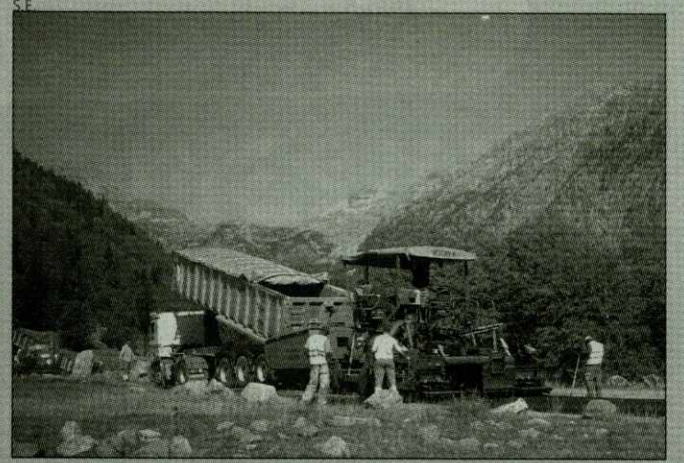
El grupo inmobiliario Fadesa

ha decidido continuar adelante con el proyecto de reapertura de la estación de esquí de La Tuca, en el municipio de Vielha, tras haber adquirido la mayoría de los terrenos de Betrán, a pie de pistas, en la zona donde proyecta una zona residencial, hotelera y comercial.

Fadesa está ultimando la redacción del proyecto que debe presentar al Ayuntamiento de Vielha-Mijaran. El consistorio pretende que la reapertura de La Tuca sirva para desestacionalizar el turismo, ofreciendo "una estación de esquí y algo más, que esté abierto al menos nueve meses al año", según ha reiterado en varias ocasiones su alcalde Joan Riu.

A.I.

otrasnoticias



Asfaltado de los accesos.

EL PRESUPUESTO, DE 150.119 EUROS

Asfaltado de diversos accesos

A 150.119 euros asciende el presupuesto que el Conselh Generau d'Aran destina a los trabajos de mejora de distintos accesos de la Val, según una nota de prensa.

Por el momento ya se ha concluido las obras de asfaltado de la carretera del Refugio de Conangles, situado en la boca sur del túnel de Vielha.

Además, también se ha asfaltado la carretera de Aubert, desde el cruce de Baricauba y desde Baricauba hasta Artiga de Lin.

Los accesos desde la N-230 a los pueblos de la Bordeta y Pradet también han entrado dentro de esta campaña de asfaltado de accesos.

A.I.

EL CONSELH ESTUDIA SU COMPRA

Lavandería de la ONCE en Vielha

El Conselh Generau d'Aran está estudiando la compra de la lavandería industrial que Filsa, una empresa vinculada a la ONCE, tiene en Vielha-Mijaran para evitar su cierre. La empresa da trabajo a una veintena de discapacitados de la Val d'Aran y había planteado al Conselh la posibilidad de cerrar sus puertas dado que acumula un importante déficit.

En su último pleno, el

Conselh aprobó, con las abstenciones de Unitat d'Aran (UA) y del Partit Renovador d'Arties e Garòs (PRAG), las bases del concurso público que se convocará para arrendar las instalaciones a una empresa privada, una vez se haya formalizado la compra. Los presupuestos de 2004 ya contemplan una partida de 720.000 euros para poder llevar a cabo esta operación.

A.I.

AFECTÓ A LES, ES BORDES Y BOSSÒST

Nuevo apagón en el Baish Aran

Un nuevo apagón dejó sin luz durante más de tres horas a más de un millar de usuarios del Baish Aran, una zona del valle que lleva sufriendo los cortes frecuentes de suministro eléctrico durante mucho tiempo y, de forma especial, durante el pasado verano.

En esta ocasión en concreto, el apagón del 26 de

octubre, afectó principalmente a los abonados de las poblaciones de Les, Es Bordes y Bossòst, que se quedaron sin luz durante tres horas.

Mientras, FECSA-Endesa ha ampliado la potencia de la subestación de Vielha-Mijaran, para evitar que se repitan situaciones como las vividas el pasado diciembre.

A.I.

A LOS MOSSOS

El registro de viajeros por e-mail

Los Mossos d'Esquadra destinados en la Val d'Aran recuerdan a los propietarios de los establecimientos hoteleros la Orden 199/2003 de 3 de julio del Ministerio del Interior sobre los libros, registros e informes de entrada de viajeros en establecimientos hoteleros y otros análogos.

En una nota de prensa remitida a Aran Información, los Mossos señalan **"la obligación de que las personas naturales o jurídicas que desarrollan actividades como es el alojamiento de viajeros, deben llevar un registro documental de todas aquellas personas que pernocten en sus establecimientos y facilitar diariamente dicho registro a la Comisaría de Policía más cercana a su establecimiento"**.

POR E-MAIL

En el caso de la Val d'Aran, debe comunicarse en la Comisaría de los Mossos d'Esquadra, en Vielha. No obstante, para facilitar la entrega de estas fichas de registro de viajeros, según la nota de prensa remitida por los Mossos, **"todos aquellos hoteleros que lo deseen podrán hacerlo mediante correo electrónico"**.

Aquellas personas interesadas en obtener más información sobre cómo hacerlo, pueden dirigirse a la Comisaría de los Mossos d'Esquadra de Vielha, ya sea directamente o llamando al 973 35 72 85, donde se les hará una demostración práctica del funcionamiento del sistema. Asimismo, también se les facilitará la información necesaria para poder registrar el establecimiento y disfrutar así de las ventajas de esta nueva herramienta para el registro de pasajeros.

Los Mossos recuerdan **"la importancia que para la seguridad ciudadana supone tener al día ese registro de viajeros, ya que permite que los cuerpos de seguridad tengan un control exhaustivo del movimiento de personas y, por lo tanto, detectar cualquier individuo conflictivo"**, según la nota remitida a Aran Información.

A.I.

SE CELEBRÓ DURANTE CINCO FINES DE SEMANA CONSECUTIVOS DE SEPTIEMBRE Y OCTUBRE

En la Mòstra Gastronómica se sirvieron 1.736 cubiertos

Un total de 1.726 cubiertos, un centenar menos que en el año pasado, se repartieron en la V Mòstra Gastronómica dera Codina Aranese organizada por Torisme Val d'Aran y el Gremi d'Ostalariá dera Val d'Aran, con el respaldo del Conselh Generau d'Aran.

El conselher de Turismo del Conselh, Víctor León, fue el encargado de realizar el balance de la Mòstra, que se desarrolló durante cinco fines de semana consecutivos, del 10 de septiembre al 17 de octubre, con el único paréntesis del puente del Pilar. El acto tuvo lugar en la Escuela de Hostelería de Les, y contó con la presencia de Antonio Serrano, presidente del Gremi d'Ostalariá dera Val d'Aran.

La quinta edición de la Mòstra ha contado con la colaboración de veintinueve restaurantes de diversas localidades aranesas que durante todos los fines de semana ofrecían menús especiales, con el pato como gran protagonista, a un precio máximo de 32 euros. Asimismo, también se ha registrado la participación de 25 hoteles, que ofrecían a sus clientes bonos especiales que incluían alojamiento durante dos noches y dos comidas o cenas a elegir entre los restaurantes propuestos.

BUEN FINAL

Según la memoria de conclusiones de la V Mòstra Gas-

CARLOS SÁNCHEZ



Un total de 21 restaurantes han participado en la V Mòstra Gastronómica.

tronomica, la mayor afluencia de comensales se registró durante el último fin de semana de la campaña, del 15 al 17 de octubre, con 535 comensales en los seis restaurantes que participaron en la Mòstra durante esas fechas.

Además, 385 comensales acudieron a los cuatro restaurantes que participaban en la Mòstra durante el fin de semana del 17 al 19 de septiembre. El primer fin de semana de octubre, del 1 al 3, 379 comensales acudieron a los cuatro restaurantes que ofrecían menús especiales de la campaña. El

El último fin de semana de la Mòstra fue el que registró mayor número de comensales

último fin de semana de septiembre, 24 al 26, 263 comensales solicitaron los menús especiales de la Mòstra en los cuatro restaurantes participantes.

Y el fin de semana de menor aceptación fue el primero de la campaña, el del 10 al 12 de septiembre, en que fueron 164 los comensales que eligieron los menús especiales en los tres restaurantes participantes.

El objetivo final de la Mòstra es recoger las características de la cocina aranesa a través de uno de sus productos más tradicionales, el pato. Este ave fue, como en las ediciones precedentes, el producto estrella de la muestra y pudo degustarse de muchas formas.

A.I.

eldato

OCUPACIÓN HOTELERA

La Val d'Aran está preparando ya la temporada invernal, pero la buena climatología registrada durante el mes de septiembre y buena parte de octubre, ha ayudado a que muchas personas hayan elegido tierras aranesas para pasar unos días.

Según informa Manuel Español, responsable de Torisme Val d'Aran, en el mes de septiembre, la Val registró una ocupación hotelera del 48 por ciento, el mismo índice que el registrado en 2003.

No obstante, en octubre se están superando los registros del año pasado. Así, pese a que todavía falta contabilizar los últimos días, **"durante la primera quincena de octubre hemos tenido una ocupación del 44 por ciento, cuatro puntos por encima del 2003"**, afirma Español. En su opinión, las causas de esta buenas cifras, pueden encontrarse **"en el buen tiempo que ha hecho y en el puente del Pilar, que ha sido más largo que el del año pasado"**.

A.I.

NUEVO INCIDENTE EN EL ANTIGUO TÚNEL DE VIELHA

Las dos bocas del túnel podrían unirse en breve

Las obras del nuevo túnel de Vielha avanzan a buen ritmo, según confirmó el subdelegado del Gobierno central en Lérida, José Ángel Flores, que destacó que se están cumpliendo los plazos marcados.

De hecho, se espera que a finales de noviembre o principios de diciembre se unan las dos bocas del nuevo túnel, que podría entrar en funcionamiento en el año 2006.

NUEVO INCIDENTE

El incendio sufrido por un camión cuando circulaba por el túnel de Vielha hizo que los

Bombers de la Generalitat y los Mossos d'Esquadra tuvieran que cortar la circulación en ambos sentidos. Fue una media de prevención ya que afortunadamente no hubo que lamentar daños personales, aunque el incidente reavivó la inquietud entre los usuarios de esta vía de comunicación por la falta de seguridad en el túnel.

El accidente se produjo cuando comenzó a salir una gran humareda de un camión que circulaba por el túnel en dirección hacia Lérida por una avería en el tubo de escape, aunque no hubo llama, como pudieron comprobar los Bom-

bers y los Mossos al entrar en el túnel tras dispararse los sistemas de alarma.

La gran humareda obligó a cortar el tráfico en ambos sentidos dentro del túnel durante casi una hora. Una vez que se pudo sacar el vehículo del túnel, se ventiló el tramo afectado —situado a un kilómetro de la boca sur— y posteriormente se reestableció el tráfico.

Hace poco más de un año se registró otro incidente en el túnel de Vielha, en esa ocasión a causa del desprendimiento que obligó a cortar el tráfico durante seis horas.

A.I.



El Conselh Generau d'Aran encargó el estudio.

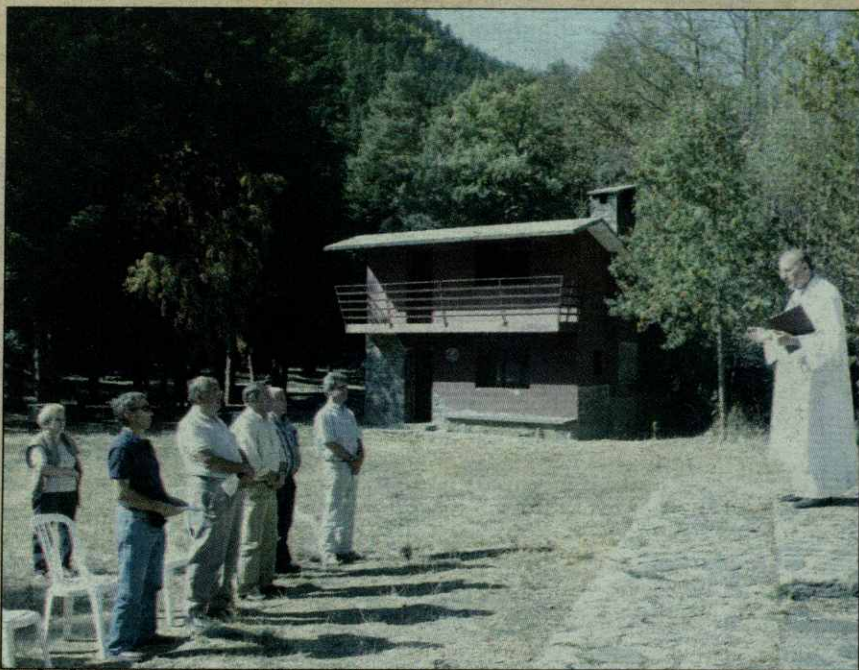
Patrón de los agentes forestales

El 4 de octubre, festividad de San Francisco de Asís, patrón de los Agentes Forestales, tuvo una especial celebración en la Val d'Aran.

Los agentes araneses se reunieron en el Plan Batalhé y para celebra una misa en honor a San Francisco de Asís y después participaron en una comida popular, aprovechando el buen tiempo que hizo durante toda la jornada.

A.I.

NURIA SANJUAN (CONSEJERÍA GENERAL D'ARAN)



Asistieron a una celebración religiosa.



Los agentes y sus familias se reunieron en el Plan Batalhé.

EN CATALUÑA

Estudios del sector de la nieve

El Departamento de Política Territorial de la Generalitat ha adjudicado ya la elaboración de dos estudios para analizar el estado que atraviesa actualmente el sector de la nieve en Cataluña.

De esta forma, la consultora Socintec será la encargada de realizar un análisis sectorial del turismo de nieve en el Pirineo catalán.

Por su parte, el despacho de arquitectos Lluís Millet, especializado en planificación territorial y vinculado en su día a la candidatura de la ciudad altoaragonesa de Jaca a los Juegos Olímpicos de Invierno de 2010, ha recibido el encargo de estudiar el impacto territorial de las estaciones de esquí.

La intención de la Conselleria de Política Territorial es que ambos trabajos estén ultimados en un plazo de cinco meses. Ambos estudios jugarán un papel básico en la elaboración del futuro plan director del sector del esquí, uno de los retos del Govern de la Generalitat, que espera tenerlo acabado a finales del próximo 2005.

Una vez elaborado, ese plan director estipulará qué estaciones pueden desarrollarse y hacia dónde, y qué nuevos complejos invernales son factibles, tanto desde el punto de vista económico, como medioambiental.

A.I.

LA ESTACIÓN ARANESA HA INVERTIDO 10 MILLONES DE EUROS ESTA TEMPORADA

Baqueira tiene previsto abrir el 27 de noviembre

La nieve ya ha llegado a las cotas altas de la Val d'Aran y la estación de esquí de Baqueira-Beret ya ha dispone de unos quince centímetros del blanco elemento sobre bastantes de sus pistas. Según informa en su página web, Baqueira-Beret tiene previsto abrir la temporada el próximo 27 de noviembre, el fin de semana anterior al largo puente de la Constitución y la Inmaculada.

Mientras tanto, el centro invernal aranés sigue ultimando los detalles de su puesta a punto para la inminente campaña y, además, empieza a planificar las obras para la próxima. Es el caso de los dos nuevos telesillas que Baqueira proyecta en la Val de Ruda, para conectar la futura urbanización y el área hotelera que se está construyendo en esa zona, situada en la cota 1.500, con el resto de la estación.

Ambos remontes podrían entrar en funcionamiento la próxima temporada 2005-06. Por el momento, esa obra cuenta ya con la correspondiente licencia de obras, otorgada por la Comisión de Gobierno del Ayuntamiento del Naut Aran, según confirmó su alcalde, Víctor León.

NOVEDADES

Con el inicio de la temporada a la vuelta de la esquina, son muchas las novedades que Baqueira presenta para la campaña blanca 2004-05, en la que ha realizado inversiones por valor de 10 millones de euros.

ENRIQ BAYÓN



La estación de Baqueira Beret espera abrir la temporada a finales de noviembre.

La primera, un nuevo telesilla cuatriplaza desembragable Era Cabana, situado en Baqueira 1800, con una longitud de 881 metros, 195 metros de desnivel y una capacidad de transporte de 2.400 esquiadores/hora. Dará acceso a tres nuevas pistas: Era Cabana -pista azul con una longitud de 1.043 metros-, Era Coma -pista azul de 1.094 metros de longitud- y Ta Orri -pista azul de 248 metros-.

Además, se ha modificado el telesilla Cap del Port, en Bonaigua, con la construcción de un apeadero para debu-

tantes que dispondrán de una nueva pista: Debutants -pista verde de 508 metros de longitud-.

También en Bonaigua, pero en la zona de La Peüllà, se han adecuado nuevas pistas y un snowpark. Las pistas son: Cap a Baqueira -azul y de 775 metros, enlaza la Peüllà con el telesilla Bonaigua sin tener que utilizar el telesilla Cap del Port-; Les Paletes y Bosc de la Peüllà -de color rojo y de 709 y 298 metros, respectivamente, variantes de la pista La Peüllà-; La Perdiu -rojo y 361 metros, variante de la pista

Pleta del Duc-; y La Pala Gran -pista negra de 1.028 metros de longitud-. Además, se ha iniciado la construcción de un snowpark -parque de nieve- que se ampliará a lo largo de la temporada.

No todas las novedades que presenta Baqueira son de nuevas pistas, también ha hecho mejoras en la producción de nieve. Así, se han instalado 15 cañones en la nueva pista Era Cabana, en la zona de Baqueira, y un sistema de comunicación informática que permite mejorar la producción al reducir el tiempo de diálogo de los

cañones, que pasa de 30 minutos a 3. En la zona de Beret, se ha incorporado una nueva captación de agua que permitirá doblar la capacidad de producción de nieve en ese área.

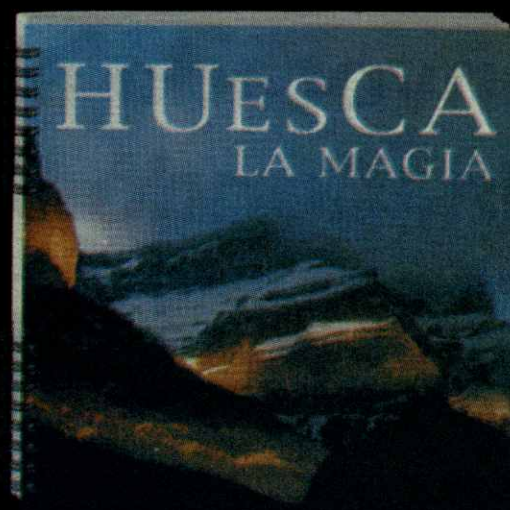
Además, se ha aumentado la flota de maquinaria con la adquisición de 7 máquinas nuevas, 4 en sustitución de 4 existentes y otras 3 nuevas, dos de ellas equipadas con cabestrante y la restante con accesorios para poder preparar un half-pipe y los peraltes del boardercross, para los aficionados al snowboard.

A.I.

MOTIVA BEAUMONT

Guías Especializados.

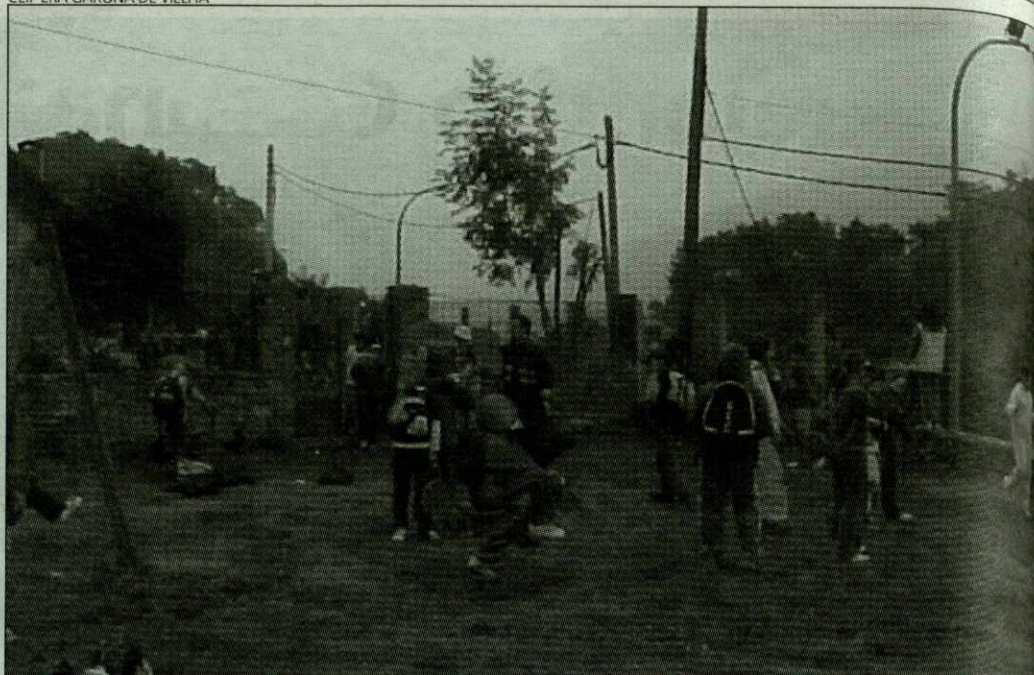
Huesca es un lugar mágico. Sorprendente. Siempre descubres más de lo que imaginas. Por ejemplo, los lugares más recónditos, con la ayuda de los que mejor conocen el terreno. O si lo prefieres, los magníficos bosques donde pasea el Oso Pardo del Pirineo. Así es la magia de Huesca. Con especies protegidas, deportes de aventura, pistas de esquí, arte, gastronomía autóctona, folklore, naturaleza, artesanía, hoteles con encanto, rutas a pie, a caballo o en 4x4. Descubre toda su autenticidad.



CEIP ERA GARONA DE VIELHA



CEIP ERA GARONA DE VIELHA



EXCURSIÓN DE LOS ESCOLARES DEL COLEGIO DE VIELHA

Gessudes de Tardor del CEIP Era Garona

Los escolares del Centro de Educación Infantil y Primaria 'Garona' de Vielha han participado en las 'Gessudes de Tardor', actividades programadas por el centro escolar de la capital aranesa que tienen como objetivo realizar distintas excursiones para que los escolares conozcan el entorno.

Los 96 escolares del Ciclo Medio, acompañados de sus profesores y de un Mosso d'Esquadra, comenzaron su excursión andando por el Camino del Solano hasta Betlan.

Después del cruce de Vilac, pararon a desayunar y aprovecharon para ver los animales de la Sociedad de Caza y Pesca, entre ellos un jabalí que llamó la atención de los pequeños y de sus acompañantes, y que se convirtió en protagonista de

muchas fotografías.

En Betlan visitaron la iglesia y tras comer, regresaron al centro escolar en Vielha.

CICLO SUPERIOR

Por su parte, los 115 escolares del Ciclo Superior recorrieron los entornos e los pueblos Arró, Vilamòs, Begós y Benós,

acompañados también por sus profesores, un miembro del SARMA y dos Mossos d'Esquadra.

Fueron en autobús hasta el Puente de Es Bòrdes. Una vez allí,

tomaron sus mochilas y empezaron a caminar hacia Vilamòs, donde visitaron la Casa Museu de Joan Chiquet, la Iglesia de Vilamòs y el Horno de Caudia, visitas organizadas en colaboración con el Departamento de Joenessa del Conselh.

Después de comer juntos

en Vilamòs, regresaron a pie al puente de Es Bordes y pasaron por los pueblos de Begós y Benós, desde donde cogieron el autobús de vuelta a Vielha.

A.I.

CEIP ERA GARONA DE VIELHA



CEIP ERA GARONA DE VIELHA



CEIP ERA GARONA DE VIELHA



Entrega del año pasado de los premios del Concurso 'Condò Sambeat'.

CONCURSO LITERARIO PARA ESCOLARES DE 9 A 17 AÑOS

Convocado el Concurso 'Mn. Condò Sambeat'

El Conselh Generau d'Aran ha convocado la decimoquinta edición del Concurso Literario 'Mossen Condò Sambeat'.

El certamen tiene dos modalidades -narración y poesía- en las que podrán participar escolares de edades comprendidas entre los 9 y los 17 años, que deberán presentar sus trabajos en la OFEA del Conselh antes

del 31 de enero de 2005.

Para ambas modalidades se establecen cuatro categorías. La A, abierta a participantes de 9 y 10 años, cuenta con un primer premio de 75 euros y un segundo de 50. En el nivel B -11 y 12 años- habrá un primer premio de 110 euros y un segundo de 75. En el C -13 a 15 años- el ganador recibirá un premio

de 150 euros y un segundo de 110. Y, en la categoría D, para estudiantes de 16 y 17 años, se ha previsto un primer premio de 300 euros, un segundo de 175 y dos accésits de 75.

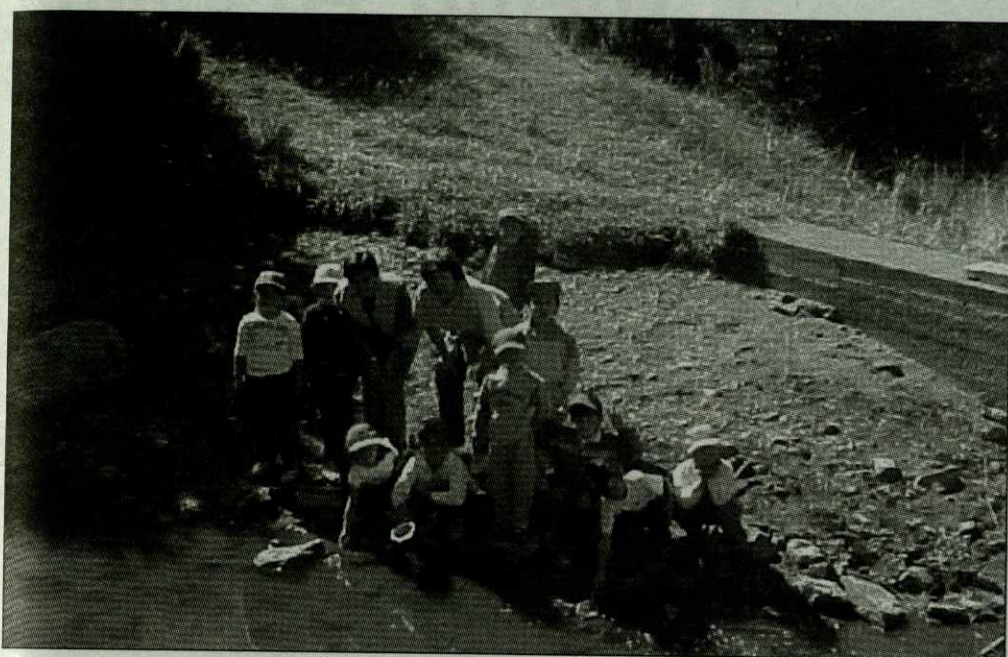
Mayor información en la Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés del Conselh, 974 64 18 01 o en ofea@aran.org.

A.I.

LOS ESCOLARES DEJARON VACÍAS LAS AULAS POR UN DÍA

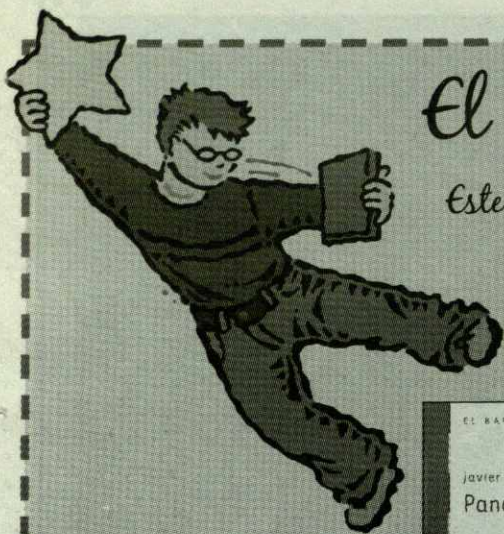
El Alejandro Casona, de excursión a Arros

Hace unos días, las aulas del Colegio Público 'Alejandro Casona' de Les se quedaron vacías. 55 escolares del centro sustituyeron los libros y cuadernos por una clase en el medio natural, con la excursión a las Balsas de Arros. Allí, todos, desde los pequeños de 3 años a los mayores de 6º de Primaria, conocieron el entorno de la balsa, estudiaron la vegetación y los animales que allí viven: renacuajos, ranas... Fue un día muy especial.



Envíanos tus sugerencias a:

araninformacion@134comunicacion.com



El rincón del lector

Este mes recomendamos:



Hoy es mi cumpleaños

ILUSTRACIONES:
Violeta Denou
EDITORIAL:
Timun Mas
COLECCIÓN:
¡Soy Teo!

La familia de Teo se ha reunido para celebrar su cumpleaños. ¿Quieres saber qué le han regalado?

Timun Mas presenta una nueva colección: ¡Soy Teo!, especialmente pensada para los niños que empiezan a leer.

Las ilustraciones están acompañadas por breves textos escritos en letras mayúsculas y minúsculas, para facilitar su comprensión entre los más pequeños.



Pandillas rivales

AUTOR: Javier Malpica
EDITORIAL: Ediciones SM
COLECCIÓN: El Barco de Vapor
187 páginas

Susana y Alfredo son mellizos y, tras escuchar un relato que les cuenta su tío, deciden formar una pandilla con sus mejores amigos. En un principio plantean hacer una pandilla de chicas y otra de chicos...

Sin embargo, ambas pandillas empezarán pronto a ponerse pruebas para ver quién hace las cosas mejor, aunque el día en que se enfrentan a una misión importante se dan cuenta de que es la unión la que hace la fuerza.

Para lectores a partir de 9 años.

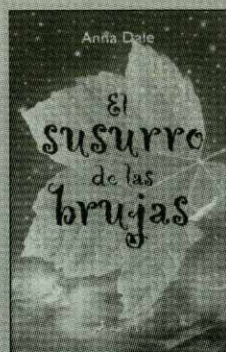


León el superdriblador

AUTOR: Joachim Masannek
EDITORIAL: Destino
COLECCIÓN: Las fieras del fútbol
158 páginas

'León, el superdriblador' es la primera entrega de una serie de trece volúmenes que refleja la formación y aventuras de un equipo de fútbol compuesto por diez chicos, una chica y un perro, que refleja las experiencias vividas por los hijos del autor y sus amigos.

La historia comienza durante las vacaciones de Pascua, cuando siete amigos locos por el fútbol esperan la llegada de la primavera para empezar la temporada. Sin embargo, Michi el Gordo y sus Vencedores Invencibles se apoderan del campo. La solución, jugárselo a un partido de fútbol.



El susurro de las brujas

AUTORA: Anna Dale
EDITORIAL: Salamandra
217 páginas

Joe Binks preferiría pasar las Navidades con su padre en su casa de Londres, pero esta vez le ha tocado ir a visitar a su madre, que vive en Canterbury con su nuevo marido y su hija pequeña, Esme.

Sin embargo, lo que amenazan con ser unas vacaciones aburridas se convierten en una emocionante aventura que comienza ya en el tren que le lleva a Canterbury.

Joe conocerá a un grupo de mujeres extravagantes, las brujas del Aquelarre de la Ortiga Seca y se hará amigo de la más joven, Twiggy, a la que ayudará a descubrir quién ha robado la página con el hechizo más peligroso de todos los tiempos.

otrasnoticias



Actividades infantiles en la Biblioteca de Vielha.

EN LA BIBLIOTECA GENERAU

'La hora del cuento' en Vielha

Los niños siguen siendo los grandes protagonistas en la Biblioteca Generau de Vielha, en esta ocasión en la actividad que, bajo el título 'La hora del cuento', organiza y promueve la Fundación La Caixa intentando acercar los cuentos del mundo a los más pequeños.

'En Gripau i la Gertrudis i altres contes menuts' es el título de esta hora del cuento, que tendrá lugar el próximo 16 de noviembre, a partir de las seis de la tarde en la Biblioteca de la capital aranesa.

La actriz Sole Palao representa la selección de relatos, ayudándose de marionetas, muñecos y juguetes que sirven para dar vida a los diversos personajes en un viaje por diferentes culturas del mundo a través de sus cuentos.

GRIPAU Y GERTRUDIS

De esta manera, Gripau y Gertrudis acompañan a los más pequeños hacia la primavera en América, con los cuentos 'Primavera d'En Gripau i en Gripau d'Arnold Lobel' y 'En Gripau i la Ger-

trudis van d'excursió', de Rosamund Dauer. Los protagonistas regresan a Europa con 'Bon profit, Senyor Papu', de Carl Norac, y acabarán su periplo en la fría Siberia con 'Petita Nenet', de Patricia Geis.

La Fundación La Caixa está realizando la experiencia 'La hora del cuento' en diversas bibliotecas, con el fin de hacer llegar la tradición de la fábula al público más joven y estimular la lectura, ofreciendo al texto un soporte escenográfico, que amplía su difusión y que contribuye a la comprensión del texto y a reforzar el interés de los niños hacia su lectura.

Los que deseen escuchar las aventuras del simpático sapo y sus amigos animales, y otras historias de osos y de ogros, pueden acercarse a la Biblioteca Generau de Vielha el martes 16 de noviembre a las 18 horas.

Los cuentos están recomendados para niños de más de 4 años, y la duración prevista del espectáculo es de 45 minutos.

A.I.

INFORMA SOBRE RUTAS DE MONTAÑA Y VISITAS GUÍADAS

CD-Rom protagonizado por la Val d'Aran

El síndic d'Aran, Carlos Barre- ra, y el presidente del Club Excursionista de Gràcia, Francesc Sanahuja, presentaron el CD-Rom de la Val d'Aran, un documento útil para los aficionados a la montaña.

El acto tuvo lugar en la Escola de Tecnics Esportius dera Val d'Aran (ETEVA), de Salardú, y contó con la presencia de bas-

tante público.

El CD-Rom contiene un mapa virtual en tres dimensiones, con un 'ortofomapa' y un Mapa Excursionista. Además, también incluye rutas de montaña, monumentos, lugares de interés, servicios, etc.

No falta tampoco en el documento una guía elaborada a partir de la selección de

toponimos del valle, así como una selección de fotografías y visitas.

El CD-Rom de la Val d'Aran ofrece también a aquellas personas que lo consulten la posibilidad de realizar una visita guiada por la Val d'Aran, eligiendo diferentes destinos.

NÚRIA SANJUAN (CONSEJERÍA GENERAL D'ARAN)



A.I.

Un momento de la presentación del CD-Rom de la Val d'Aran.

LA FEDERACIÓN CATALANA D'ESPORTS D'HIVERN ENTREGÓ LOS PREMIOS 2004

Los esquiadores del CAEI dominan la Lliga Catalana

Los esquiadores del Club Aranés d'Esports d'Iuèrn, CAEI, fueron protagonistas del reparto de premios de la vigésima primera edición de la Lliga Catalana de Clubes de Esquí Alpino, correspondiente a la temporada 2003-04, que cada año entrega la Federación Catalana d'Esports d'Hivern.

El acto se celebró el pasado 23 de octubre en la estación gerundense de La Molina y en él los representantes araneses se llevaron un total de quince galardones, distribuidos en varias categorías.

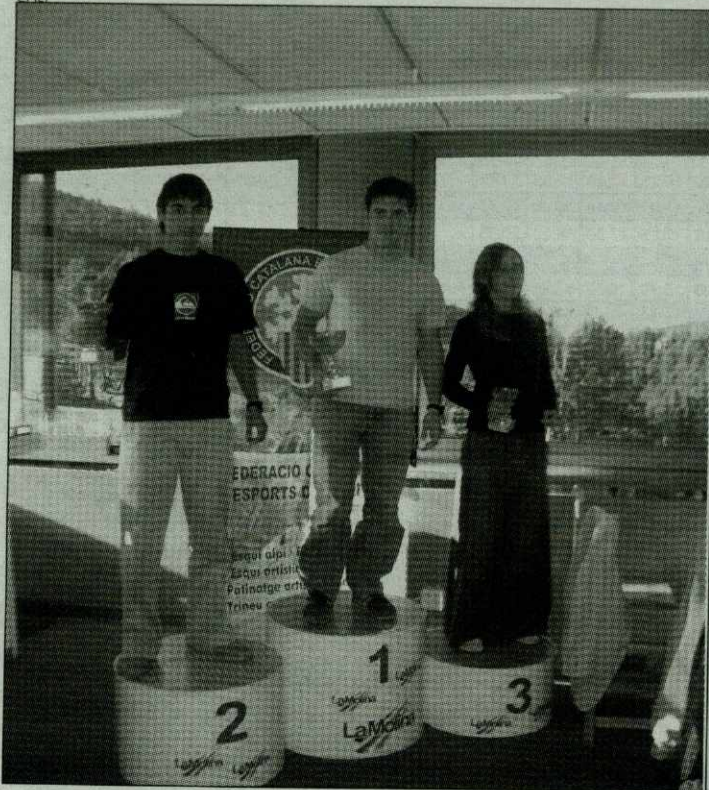
En la categoría de clubes, el CAEI obtuvo dos premios en esquí alpino: el de mejor club clasificado en categoría infantil y el de segundo en categoría juvenil. A ellos hay que añadir, además, otros dos trofeos en esquí de fondo y snowboard o 'surf' de nieve, en ambas clasificaciones el CAEI acabó en tercer lugar.

Lluís Sala, entrenador del CAEI, fue el encargado de recoger alguno de estos trofeos conseguidos por los esquiadores del club aranes.

INDIVIDUALES

El resto de distinciones conseguidas por el Club Aranés d'Esports d'Iuèrn fue en categorías individuales.

En esquí alpino, Andrea



Lluís Sala recogió alguno de los galardones.

Jardí logró el primer premio en categoría aguilluchos, mientras que Laura Jardí era segunda en categoría benjamín y Oscar Garí segundo en juveniles de primer año.

También en esquí alpino, aunque en la categoría master, Francisco Rodríguez fue primero y José Mur tercero en la categoría 'A-5'.

Por lo que respecta al esquí de fondo, Carlos Lannes consiguió el primer puesto en categoría senior. Además, el fondista del CAEI repitió triun-

Paúl De la Cuesta y Marta Palau, en los equipos nacionales juveniles

fo en el circuito de Marchas Populares de Esquí de Fondo y, por lo tanto, también reci-

bió la medalla que otorga la Unión de Federaciones Deportivas de Catalunya a los campeones de Cataluña. Por otra parte, David Cester recibió el galardón correspondiente como segundo clasificado en Marchas Populares de esquí de fondo.

Y, finalmente, en snowboard, Gala España y Berta Rocher acabaron primera y tercera clasificada, respectivamente, en la categoría de 'renyocs'.

ARANESSES EN LA RFEDI

Dos esquiadores araneses, del CAEI, forman parte desde esta temporada de los equipos juveniles de esquí de la Real Federación Española de Deportes de Invierno (RFEDI).

Se trata de Paúl de la Cuesta y Marta Palau, ambos nacidos en el año 1988, y forjados al amparo del Club Aranés d'Esports d'Iuèrn.

La gran temporada que realizaron el año pasado les ha llevado a la alta competición nacional, tras superar las pruebas de clasificación celebradas en la estación altoaragonesa de Candanchú.

Tanto Paul De la Cuesta como Marta Palau han participado ya en varias concentraciones con la selección nacional y esta campaña afrontarán pruebas de categoría.

A.I.

otrasnoticias



Los patinadores del CEGVA vuelven a la actividad.

PREPARA EL NACIONAL DE PRIMERA

El CEGVA inicia la competición

El Club Esports de Gèu Val d'Aran, CEGVA, está inmerso en los preparativos del Campeonato de España de Patinaje Artístico sobre Hielo, Primera Categoría, que se celebrará en el Palai de Gèu de Vielha los días 11 y 12 de diciembre. El evento no sólo coincide con el primer aniversario del CEGVA, sino que además servirá para celebrar también el décimo aniversario del Palai de Gèu.

Mientras tanto, los jóvenes patinadores del club se preparan ya para afrontar el comienzo de la temporada.

La primera competición será el próximo 14 de noviembre en Puigcerdà, donde se celebrarán los test

de la Federación Española.

No obstante, la cita importante será la del 20 y 21 de noviembre en Andorra, con el inicio del Open de Cataluña y la Liga Catalana.

El Palai de Gèu de Vielha será escenario de la Gala de Navidad (30 de diciembre), la Copa Pirineos (16 de enero), Liga Catalana (6 a 8 de mayo) y el Campeonato Escolar de Catalunya (18 y 19 de junio).

A esas pruebas hay que añadir las que organiza el Palai de Gèu de Vielha con la colaboración del CEGVA, las exhibiciones de Carnaval, Halloween, Pueblo Saharaui y Final de curso, que aún no tienen una fecha definida.

A.I.

FIRMARÁ UN CONVENIO DE AYUDA DE 9.000 EUROS

La U.T.E. del Túnel patrocina al CF Vielha

El Club de Fútbol Vielha presentará el próximo martes, 2 de noviembre, al principal patrocinador de sus dos equipos —el de Primera Regional catalana y el juvenil— para la presente temporada 2004-2005.

La Unión Temporal de Empresas, U.T.E., del Túnel de Vielha firmará un convenio con el club de fútbol de la capital aranesa, por el que la sociedad dará 9.000 euros a la entidad que preside Manuel Quintero. Ese dinero, entre otras cosas, permitirá a los futbolistas del CF Vielha vestir una equipación con un diseño exclusivo que a partir de ahora será el representativo del equipo.

La firma del convenio, en el que también intervendrá el Conselh Generau d'Aran, tendrá lugar el 2 de noviembre

a las 17,30 horas en la Casa deth Senhor d'Arròs. Asistirán al acto el síndic d'Aran, Carlos Barrera, el gerente de la U.T.E. Túnel de Vielha, Pedro García, y el presidente del C.F. Vielha, Manuel Quintero.

A continuación, se presentará la nueva equipación oficial del C.F. Vielha que sigue con su buena trayectoria en la Primera Regional catalana, a pesar de que cuenta por empates sus últimos partidos fuera de su campo.

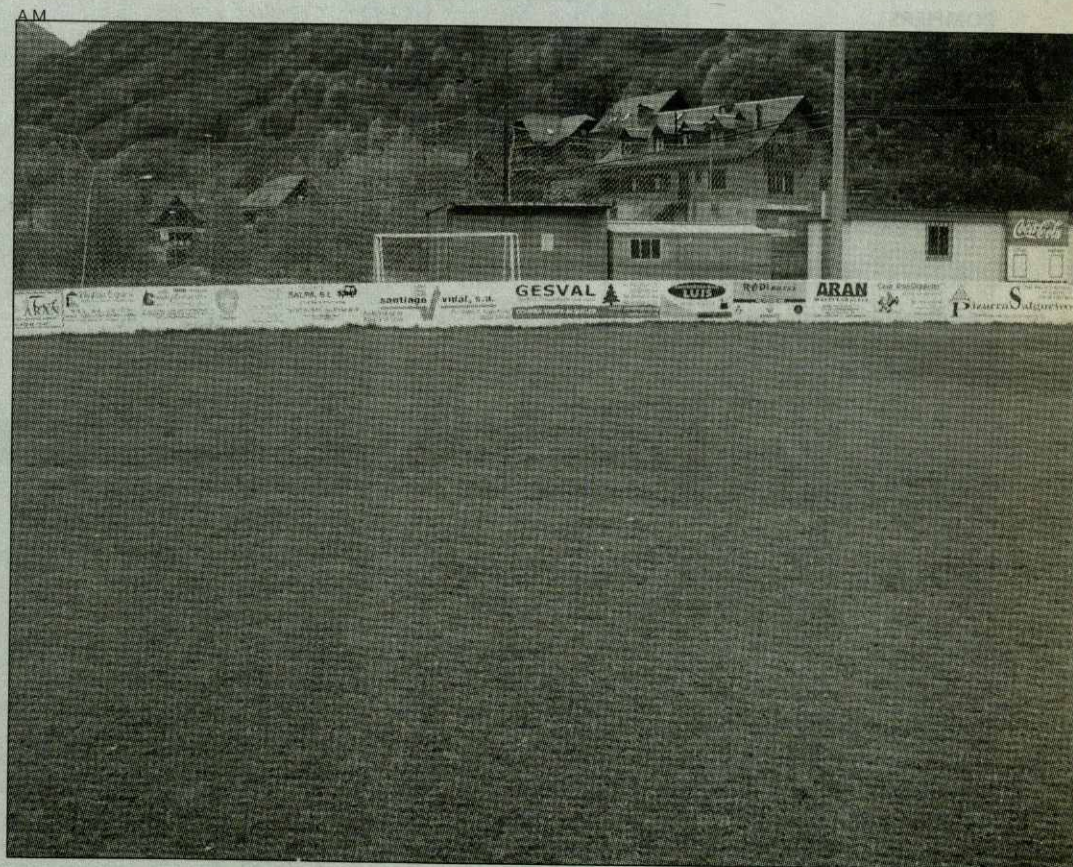
Por otra parte, el campo de fútbol de Vielha presenta un aspecto bastante renovado gracias a los esfuerzos de la directiva del equipo aranes por conseguir la colaboración de empresas y comercios de la Val d'Aran. El trabajo está dando resultados y cada vez son menos los espacios vacíos

en las vallas que rodean el campo.

BOSSÒST

La Unión Deportiva Bossòst se mantiene en los primeros puestos de la clasificación Excellence de la Liga Haute-Garonne Comminges, en la que ocupa el cuarto lugar. Los del Baish Aran cuentan con doce puntos en seis partidos disputados, con 4 partidos ganados y dos perdidos. El balance goleador también es satisfactorio, ya que los de Bossòst cuentan con 20 goles a favor y 10 en contra.

Los próximos compromisos del equipo del Baish Aran serán: Saliesmane 2-Bossòst (6 de noviembre); Bossòst-Boul.Pegui.Es 2 (13 de noviembre); y St. Plancard-Bossòst (27



El campo del CF Vielha presenta un nuevo aspecto con los anuncios.

de noviembre).

LES

La Asociación de Fútbol Les sigue con su excelente trayectoria en la Segunda Regional

de la Haute-Garonne Comminges, categoría que lideran con total dominio tras un comienzo arrasador en el que todavía no conoce la derrota.

El equipo de Les es líder de la competición con 19 puntos

en las siete jornadas disputadas. Ha ganado seis encuentros y ha perdido el otro, y en su balance goleador figuran 20 goles a favor y sólo dos en contra.

A.I.

agenda cultural • noviembre 2004

►► Octubre y noviembre

Castillos en Sant Joan de Arties

La iglesia de Sant Joan de Arties acoge hasta el próximo 28 de noviembre la exposición 'Era vida enes castèths', promovida por la Fundación 'La Caixa' y organizada con la colaboración de los Musèus dera Val d'Aran.

La muestra es una aproximación a los castillos catalanes, y recoge los aspectos más significativos que en ellos se realizaban, así como de las personas que vivieron, trabajaron o lucharon en ellos.

CONFERENCIA

Asimismo, el 12 de noviembre, el médico e historiador Joan Carles Riera ofrecerá una conferencia sobre 'Es castèths dera Val d'Aran', en la que hará una aproximación histórica a los castillos que han existido a lo largo de la historia en la Val d'Aran. Será a las 19.30 horas en la iglesia Sant Joan de Arties.

►► 16 de noviembre

Cuentos en la Bibliotèca

El próximo 16 de noviembre, a las 18 horas, la Bibliotèca Generau de Vielha, con la promoción de la Fundación La Caixa, ha programado 'La hora del cuento', una actividad que quiere acercar los cuentos al mundo de los más pequeños.

'En Gripau i la Gertrudis i altres contes menuts' es el título de esta hora del cuento, representada por la actriz Sole Palao con la ayuda de marionetas, muñecos y juguetes que sirven para dar vida a los diversos personajes en un viaje por diferentes culturas del mundo a través de sus cuentos.

► 4 de noviembre

Teatro en Vielha

El teatro vuelve a ser protagonista en Vielha gracias al impulso del grupo de amantes del teatro 'Teatre en Vielha', que ha programado funciones para los primeros jueves de cada mes en el Cine Teatro de Vielha.

El próximo 4 de noviembre, la compañía Encara farem salat representará 'Cops'. Tres clowns introducen al público en el mundo policial desde su particular visión, en clave de mimo a través de diferentes situaciones. Venta anticipada en la Oficina de Torisme de Vielha al precio de 12 euros, 14 en taquilla.

Además, para el 2 de diciembre, la compañía Godoy representará la obra 'Esperando a Godoy'.

Ecos))))))

Continuamos con la nueva sección de ARAN INFORMACIÓN, la de 'Ecos de Sociedad'.

En ella nos haremos 'eco' de los acontecimientos sociales que ocurren en la Val d'Aran o que araneses protagonicen fuera de ella.

Los que estén interesados en enviarnos sus fotografías, siempre acompañadas del DNI del que lo envía, pueden hacerlo a la siguiente dirección electrónica

araninformacion@134comunicacion.com



CERRATO GANA LA CARRERA DE CAMAREROS

Francisco Cerrato, camarero del bar Era Plaza de Vielha, se impuso con autoridad en la final nacional de la Carrera de Camareros. Cerrato, que se presentó directamente en la final de Barcelona, batió todas las marcas de la historia de la competición organizada por San Miguel, al recorrer cien metros, bandeja en mano, en 13,31 segundos.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan de Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.

- HORARIO: del 22 de junio al 12 de septiembre. Abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 17 h. a 20 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos y festivos, de 11 a 14 h.

Lunes permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

Fábrica de la lana

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado, de 17 a 20 horas.

Mòla de Salardú

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado de 11 a 14 horas.

Mina Victoria

- HORARIO: abierto del 1 de julio al 15 de septiembre. De martes a domingos de 10 a 14 horas.



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.rae.es

REUNIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS Y PUERTAS ABIERTAS DEL COLEGIO 'LOSERON'

Reencuentro de varias generaciones en Arties

Más de doscientas personas participaron en la Reunión de Antiguos Alumnos del Colegio 'Loseron' de Arties. Fueron horas de reencuentro entre los antiguos alumnos y las nuevas generaciones, y también con el centro escolar, que ha sido objeto de obras para solucionar problemas de infraestructuras.

La jornada reunió a alumnos de todas las épocas, desde el veterano José Prades -cercano al siglo de vida- a los más jóvenes, los de 3 años que se han incorporado este año a la escuela de Arties. "En algunos casos se reunieron representantes de tres y hasta de cuatro generaciones", explica María Esther Borrell, actual responsable del colegio. No faltaron tampoco ex-directores y antiguos profesores.

Tras la visita al centro se realizó una fotografía de grupo que pasará a la historia y que servirá de recuerdo de "un día entrañable" que todos los protagonistas quieren repetir. "No sabemos cuándo, pero está claro que volveremos a repetir la experiencia", avanza Borrell.

Fue también el momento de comprobar cómo el tiempo había tratado a cada uno, como puede apreciarse en la fotografía en blanco y negro que ilustra esta página, algunos de cuyos protagonistas repiten en la fotografía inferior. Entre aquellos alumnos figuran el actual alcalde de Naut Aran, Víctor León; Canalies, de los Bomberos; Fernando, de Casa Tana de Arties; Jesús Rodríguez, ex-alcalde de Arties, y su hermano Amador; o Juan Legaz...

Tras las fotografías, se sirvió un vino de honor con coca y después un buen número de los antiguos alumnos del Colegio 'Loseron' volvieron a convivir, en este caso en la comida de hermandad que se prolongó con sesión de baile. El broche final "a una jornada estupenda".

A.I.

COLEGIO LOSERON DE ARTIES



editorialeditoriau

Cuenta atrás

Las primeras nieves han caído ya sobre las cumbres de la Val d'Aran. Tras unas semanas de tiempo casi veraniego, el otoño ha reivindicado su reino y ha irrumpido con fuerza para alegría y satisfacción de los amantes de los deportes blancos.

Los aficionados al esquí aguardan ya con impaciencia la cuenta atrás del inicio de la temporada blanca que, si las condiciones meteorológicas lo permiten, arrancará el próximo 27 de noviembre en la estación aranesa de Baqueira Beret, el buque insignia de la nieve española.

No son sólo los turistas los que esperan con ganas la nieve, también el sector turístico se prepara para afrontar una nueva campaña en la que esperan recibir un aluvión de visitantes, mayor que el de la pasada porque el reto siempre es mejorar.

Y mejorar es lo que pretende la Val d'Aran con su implicación en la campaña turística Pirineus, que quiere aunar en una sola marca la oferta de las once comarcas pirenaicas catalanas.

La montaña, algo que no olvida el Plan de Excelencia Turística, que ha destinado cifras importantes a mejorar los refugios de montaña de la Val d'Aran, siempre con el objetivo de mejorar la calidad y atención al cliente.

Es la cuenta atrás para la temporada blanca.

Manque pòc

Es prumèrs nheudes an queigut ja sus eticolets dera Val d'Aran. Dempús d'ues setmanes damb un temps eminentment d'ostiu, era tardor a reivindicat eth sòn lòc e a reviscolat damb fòrça entà era alegria e illosion des amants des esports blanqui.

Es aficionados der esquí demoren damb impaciència er inici dera temporada blanca que, s'es condicionants metereologics ac permeten, arrincará eth propleu 27 de noveme ena estacion aranesa de Baqueira Beret, eth referent insignia dera nhèu espanhòla.

Non son sonque es toristes es que demoren damb illosion era nhèu, tanben eth sector toristic, que s'amanís entà auer presta ua naua temporada ena que demoren réber un tartèr de visitants, mès qu'era passada pr'amor qu'eth rèpte tostemp ei millhorar.

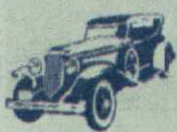
E milhorar ei cò que pretén era Val d'Aran damb era sua implicacion ena campanha toristica Pirinèus, que vò amassar en un solet nòm era ofèrta d'onze comarques catalanes, totes eres propleus ara cadia pirenaica.

Era montanha, ua causa que non desbrembe eth Plan d'Excel·lència Toristica, a manat shifres importantes tà millhorar es refugis de montanha dera Val d'Aran, tostemp damb er objectiu de millhorar era qualitat e atencion ath client.

Manque pòc tara temporada blanca.



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



SERVICIO OFICIAL



Automóviles Tonés

AUDI A3 TDI 130 CV
AÑO 2001



AUDI A4 TDI
QUATTRO AÑO 99

PEUGEOT PARTNER
1.9 D AÑO 99



PEUGEOT PARTNER
1.9 D AÑO 99

AUDI A4 TDI 130 CV
"KM 0"



AUDI A6 2.5 TDI
180 CV TIPTRONIC 2001

NISSAN PATROL GR
AÑO 99



VW TOUAREG R5
TDI TIPTRONIC "KM 0"

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224 - 22300 BARBASTRO (Huesca)